



Kyoto Bulletin of Islamic Area Studies

イスラーム世界研究

Volume 5 No.1 & 2 February 2012





イスラーム世界研究

第5巻1-2号 (2012年2月)

Kyoto Bulletin of Islamic Area Studies

Volume 5 Number 1 & 2 (February 2012)

京都大学イスラーム地域研究センター (KIAS)

CONTENTS

English Part

English Summary

Special Feature “Media in the Middle East: Latest Issues”

The Editor’s Introduction to the Special Feature	• Tourya GUAAYBESS and CHIBA Yushi 1
Media Strategies of Radical Jihadist Organizations: A Case Study of Non-Somali Media of al-Shabaab	• HOSAKA Shuji 3
Geographical Considerations or the Relevance of the National Scale	• Tourya GUAAYBESS 26
Media, Islam and Gender in Turkey	• ABE Ruri 38
A Comparative Study on the Pan-Arab Media Strategies: The Cases of Egypt and Saudi Arabia	• CHIBA Yushi 47

Article

A Turbulent Decade between the Jordanian Government and the Muslim Brotherhood	• KIKKAWA Takuro 61
--	---------------------

Japanese Part

Interviews with the Precursors of Knowledge (5) : Prof. OJI Toshiaki

Brief Sketch of Prof. OJI’s Career	78
Special Lecture of Prof. OJI Toshiaki, Commemorative Speech for the Prize of Daido Seimei Area Studies Award which is entitled, “India and China: Characteristics of Each Civilization”	• OJI Toshiaki 88
Questions and Answers	• 118

Articles

Monetary and Economic Statistics in the Gulf Cooperation Council Area: An Institutional Requirement for the Monetary Union	• KANEKO Jutaro 121
Islamic Travel Agency and Tourism Industry in Syrian Shi’ite Religious Visit	• YASUDA Shin 147
Economic Development and Trade in Jordan: Economic and Social Development Plans under the Reign of the King Hussein	• IMAI Shizuka 161

Research Notes

Necessity of Constructing the Study of Islam for a New Era of Globalization: Targets and Prospects	• KOSUGI Yasushi 175
Urdu Qur’anic Interpretation by Maulānā Maudūdī: <i>Tafhīm al-Qur’ān</i> and its Impact in South Asia	• SUNAGA Emiko 192
Review of the Previous Studies on al-Sha’rānī and a Subject for Further Scholarly Examination	• ENDO Haruka 209

Translations

Badī’ al-Zamān al-Ḥamadhānī’s <i>al-Maqāmāt</i> A Japanese Translation of the Episode 1–15	• HORIUCHI Masaru 216
Abū ar-Rayḥān al-Bīrūnī, <i>The Book of Instruction in the Elements of the Art of Astrology</i> (2)	• YAMAMOTO Keiji, YANO Michio 299
<i>Shikwah</i> (Compalint): A Japanese Translation of Iqbāl’s Urdū Verse (5)	• MATSUMURA Takamitsu 357
Muḥammad b. Maḥmūd Tūsī’s <i>‘Ajāyib al-Maḥlūqāt wa ‘Ġarāyib al-Mawjūdāt</i> (5): A Japanese Translation of the Fourth Part of <i>‘Ajāyib al-Maḥlūqāt</i>	• MORIKAWA Tomoko et al. 365

Book Reviews

Thierry Zarcone, <i>Sūfi: Isurāmu no Shinpisyugishatachi (Le soufisme: voie mystique de l’Islam)</i> . Reviewed by KAMADA Shigeru	495
Yamane So, <i>4-oku no Shōsūha: Minami-Ajia no Isurāmu (Four Hundred Million Minority: Islām in South Asia)</i> . Reviewed by INOUE Aeka	497
Kosugi Yasushi, <i>Isurāmu: Bunmei to Kokka no Keisei (Islām: Formation of the Civilization and the State)</i> . Reviewed by SHIMIZU Kazuhiro	499
Aidar N. Iuzeev, <i>Filosofskiaia mysl’ tatarskogo naroda: Osnovnye napravleniia razvitiia (X - nachalo XX vv.) (Philosophical Thought of Tatar Peoples: Basic Tendency of its Development from the 10th to the beginning of the 20th century)</i> . Reviewed by ISOGAI Masumi	505

Mansoor Jassem Alshamsi, <i>Islam and Political Reform in Saudi Arabia: The Quest for Political Change and Reform</i> .	
Reviewed by HAGIHARA Jun	512
Gabriele Marranci, <i>The Anthropology of Islam</i> .	
Reviewed by FUTATSUYAMA Tatsuro	515
Arzoo Osanloo, <i>The Politics of Women's Rights in Iran</i> .	
Reviewed by UCHIYAMA Akiko	520
Field Report	
Ladies' Banking: One Aspect of Islamic Economics	•KAWAMURA Ai 525
Practical Research Information	
Practical Information on Booksellers and Libraries in Khartoum	•MARUYAMA Daisuke 532

Arabic Part

Articles

Ḥaraka al-Tarjama wa Taḥdīth al-Lugha wa al-Thaqāfa al-'Arabīya fī Miṣr khilāla al-Qarn al-Tāsi' 'Ashar:	
Dirāsa Tārīkhīya Thaqāfiya	•Abdel Moneim Elgemaiey ١
'Alāqa al-Ishq bi-al-Tahdhīb 'inda Muḥammad Iqbāl	•Zahid Munir Amir ١٠
Dirāsa Muqārana ḥawla al-Adabayn al-Yābānī wa al-'Arabī al-Ḥadīth:	
Min Manzūr Awjah al-Itiqā' bayna "Aḥlām" Nātsūmī Sūsikī wa Najīb Maḥfūz	•Wael Mohamed Orabi ٢٠
Juhūd Ruwwād al-Nahḍa wa al-Majāmi' al-Lughawīya fī lḥyā' al-Lugha al-'Arabīya wa Taḥdīthi-hā	
fī al-'Ālam al-'Arabī al-Ḥadīth	•TAKEDA Toshiyuki ٣٣
al-Kawākibī bayna Iqāma al-Khilāfa al-'Arabīya wa Iqāma al-Dawla al-Madaniya	•HIRANO Junichi ٤٤

目次

英語パート

英文要旨

特集 “Media in the Middle East: Latest Issues”

The Editor's Introduction to the Special Feature	Tourya GUAAYBESS and CHIBA Yushi	1
Media Strategies of Radical Jihadist Organizations: A Case Study of Non-Somali Media of al-Shabaab	HOSAKA Shuji	3
Geographical Considerations or the Relevance of the National Scale	Tourya GUAAYBESS	26
Media, Islam and Gender in Turkey	ABE Ruri	38
A Comparative Study on the Pan-Arab Media Strategies: The Cases of Egypt and Saudi Arabia	CHIBA Yushi	47

論考

A Turbulent Decade between the Jordanian Government and the Muslim Brotherhood	KIKKAWA Takuro	61
--	----------------	----

日本語パート

知の先達たちに聞く(5)—— 応地利明先生をお迎えして——

応地利明先生——略歴と業績——	78
大同生命地域研究賞受賞記念講演会 インドと中国——それぞれの文明の「かたち」	(応地 利明) 88
質疑応答	118

論考

GCCにおける金融・経済統計——通貨統合の観点からみた制度的問題——	(金子 寿太郎) 121
産業化するシリア・シリア派参詣——イスラーム旅行会社が創り出す秩序——	(安田 慎) 147
現代ヨルダンにおける開発と貿易——フサイン国王時代の「経済社会開発計画」を中心に——	(今井 静) 161

研究創案ノート

新時代のイスラーム学構築の必要性 ——イスラーム復興とグローバル化を背景とする新しい課題群とその射程——	(小杉 泰) 175
マウドゥーディーのクルアーン注釈書 ——南アジアにおける『クルアーンの理解』をめぐる——	(須永 恵美子) 192
シャアラニー研究の軌跡とその課題	(遠藤 春香) 209

原典翻訳

アル・ハマザーニー著『マカーマート』(1)	(堀内 勝) 216
アブー・ライハーン・ムハンマド・イブン・アフマド・アル＝ビールーニー著 『占星術教程の書』(2)	(山本 啓二・矢野 道雄) 299
「不満」——イクバルのウルドゥー詩(5)——	(松村 耕光) 357
ムハンマド・ブン・マフムード・トゥースイー著 『被造物の驚異と万物の珍奇』(5)	(守川 知子・ベルシア語百科全書研究会) 365

書評

ティエリー・ザルコンス著『スーフィー イスラームの神秘主義者たち』	(鎌田 繁) 495
山根聡『4億の少数派——南アジアのイスラーム』	(井上 あえか) 497
小杉泰『イスラーム 文明と国家の形成』	(清水 和裕) 499
Aidar N. Iuzeev, <i>Filosofskiaia mysl' tatarskogo naroda: Osnovnye napravleniia razvitiia (X - nachalo XX vv.)</i> (<i>Philosophical Thought of Tatar Peoples: Basic Tendency of its Development</i> <i>from the 10th to the beginning of the 20th century</i>)	(磯貝 真澄) 505
Mansoor Jassem Alshamsi, <i>Islam and Political Reform in Saudi Arabia: The Quest for Political Change and Reform</i>	(萩原 淳) 512
Gabriele Marranci, <i>The Anthropology of Islam</i>	(二ツ山 達朗) 515
Arzoo Osanloo, <i>The Politics of Women's Rights in Iran</i>	(内山 明子) 520

フィールド報告

アラブ首長国連邦における女性銀行——イスラーム経済の一側面について——	(川村 藍) 525
---	------------

アラビア語パート

論考

Ḥaraka al-Tarjama wa Taḥdīth al-Lugha wa al-Thaqāfa al-‘Arabīya fī Miṣr khilāla al-Qarn al-Tāsi‘ ‘Ashar:
Dirāsa Tārīkhīya Thaqāfiya……………Abdel Moneim Elgemaiey 1
‘Alāqa al-Ishq bi-al-Taḥdhīb ‘inda Muḥammad Iqbāl……………Zahid Munir Amir 1
Dirāsa Muqārana ḥawla al-Adabayn al-Yābānī wa al-‘Arabī al-Ḥadīth:
Min Manzūr Awjah al-Itiqā‘ bayna “Aḥlām” Nātsūmī Sūsīkī wa Najīb Maḥfūz……………Wael Mohamed Orabi 2
Juhūd Ruwwād al-Nahḍa wa al-Majāmi‘ al-Lughawīya fī Iḥyā’ al-Lugha al-‘Arabīya wa Taḥdīthi-hā
fī al-‘Ālam al-‘Arabī al-Ḥadīth……………TAKEDA Toshiyuki 3
al-Kawākibī bayna Iqāma al-Khilāfa al-‘Arabīya wa Iqāma al-Dawla al-Madanīya……………HIRANO Junichi 4

فهرس المحتويات

قسم اللغة العربية
مقالات

- ١ حركة الترجمة وتحديث اللغة والثقافة العربية في مصر خلال القرن التاسع عشر: دراسة تاريخية ثقافية..... عبد المنعم إبراهيم الجمعي
- ١٠ علاقة العشق بالتهذيب عند محمد إقبال..... زاهد منير عامر
- دراسة مقارنة حول الأدبين الياباني والعربي الحديث:
- ٢٠ من منظور أوجه الالتقاء بين «أحلام» ناتسومي سوسيكى ونجيب محفوظ..... وائل محمد عرابي
- ٣٣ جهود رواد النهضة والجامع اللغوية في إحياء اللغة العربية وتحديثها في العالم العربي الحديث..... توشيوكي تاكيدا
- ٤٤ الكواكبي بين إقامة الخلافة العربية وإقامة الدولة المدنية..... جيونيتشي هيرانو

English Part

English Summary

Special Feature "Media in the Middle East: Latest Issues"

- The Editor's Introduction to the Special Feature..... Tourya GUAAYBESS and CHIBA Yushi 1
- Media Strategies of Radical Jihadist Organizations: A Case Study of Non-Somali Media of al-Shabaab
..... HOSAKA Shuji 3
- Geographical Considerations or the Relevance of the National Scale..... Tourya GUAAYBESS 26
- Media, Islam and Gender in Turkey..... ABE Ruri 38
- A Comparative Study on the Pan-Arab Media Strategies: The Cases of Egypt and Saudi Arabia..... CHIBA Yushi 47

Article

- A Turbulent Decade between the Jordanian Government and the Muslim Brotherhood..... KIKKAWA Takuro 61

Japanese Part

Interviews with the Precursors of Knowledge (5) : Prof. OJI Toshiaki

- Brief Sketch of Prof. OJI's Career..... 78
- Special Lecture of Prof. OJI Toshiaki, Commemorative Speech for the Prize of Daido Seimei Area Studies Award
which is entitled, "India and China: Characteristics of Each Civilization"..... OHJI Toshiaki 88
- Questions and Answers..... 118

Articles

- Monetary and Economic Statistics in the Gulf Cooperation Council Area:
An Institutional Requirement for the Monetary Union..... KANEKO Jutaro 121
- Islamic Travel Agency and Tourism Industry in Syrian Shi'ite Religious Visit..... YASUDA Shin 147
- Economic Development and Trade in Jordan:
Economic and Social Development Plans under the Reign of the King Hussein..... IMAI Shizuka 161

Research Notes

- Necessity of Constructing the Study of Islam for a New Era of Globalization: Targets and Prospects..... KOSUGI Yasushi 175
- Urdu Qur'anic Interpretation by Maulānā Maudūdī: *Tafhīm al-Qur'ān* and its Impact in South Asia..... SUNAGA Emiko 192
- Review of the Previous Studies on al-Sha'rānī and a Subject for Further Scholarly Examination..... ENDO Haruka 209

Translations

- Badī' al-Zamān al-Ḥamadhānī's *al-Maqāmāt* (1):
A Japanese Translation of the Episodes 1–15..... HORIUCHI Masaru 216
- Abū ar-Rayḥān al-Bīrūnī, *The Book of Instruction in the Elements of the Art of Astrology* (2)
..... YAMAMOTO Keiji, YANO Michio 299
- Shikwah* (Complaint): A Japanese Translation of Iqbāl's Urdū Verse (5)..... MATSUMURA Takamitsu 357
- Muḥammad b. Maḥmūd Ṭūsī's *Ajāyib al-Maḥlūqāt wa Garāyib al-Mawjūdāt* (5):
A Japanese Translation of the Fourth Part of '*Ajāyib al-Maḥlūqāt*'..... MORIKAWA Tomoko, et al. 365

Book Reviews

Thierry Zaronne, <i>Sūfi: Isurāmu no Shinpishugishatachi (Le soufisme: voie mystique de l'islam)</i> , tr. by Endo Yukari. Reviewed by KAMATA Shigeru	495
Yamane So, <i>4-oku no Shōsūha: Minami-Ajia no Isurāmu (Four Hundred Million Minority: Islām in South Asia)</i> . Reviewed by INOUE Aeka	497
Kosugi Yasushi, <i>Isurāmu: Bunmei to Kokka no Keisei (Islām: Formation of the Civilization and the State)</i> . Reviewed by SHIMIZU Kazuhiro	499
Aidar N. Iuzeev, <i>Filosofskaia mysl' tatarskogo naroda: Osnovnye napravleniia razvitiia X - nachalo XX vv. (Philosophical Thought of Tatar Peoples: Basic Tendency of its Development from the 10th to the beginning of the 20th century)</i> . Reviewed by ISOGAI Masumi	505
Mansoor Jassem Alshamsi, <i>Islam and Political Reform in Saudi Arabia: The Quest for Political Change and Reform</i> . Reviewed by HAGIHARA Jun	512
Gabriele Marranci, <i>The Anthropology of Islam</i> . Reviewed by HUTATSUYAMA Tatsuro	515
Arzoo Osanloo, <i>The Politics of Women's Rights in Iran</i> . Reviewed by UCHIYAMA Akiki	520
Field Report	
Ladies' Banking: One Aspect of Islamic Economics	• KAWAMURA Ai 525
Practical Research Information	
Practical Information on Booksellers and Libraries in Khartoum	• MARUYAMA Daisuke 532

Editorial Board

KOSUGI Yasushi	小杉	泰
TONAGA Yasushi	東長	靖
ADACHI Akira	足立	明
OKAMOTO Masaaki	岡本	正明
OBIYA Chika	帯谷	知可
TANABE Akio	田辺	明生
HAMADA Masami	濱田	正美
FUJIKURA Tatsuro	藤倉	達郎
YAMANE So	山根	聡
IMAMATSU Yasushi	今松	泰
NIGO Toshiharu	仁子	寿晴
Anthony BREWER	アンソニー・ブルワー	

Editorial Office

OKAMOTO Tahei	岡本	多平
UCHIUMI Hideaki	内海	秀亮
CHIBA Yushi	千葉	悠志

イスラーム世界研究 第5巻 1-2号 2012年2月29日発行
編集 「イスラーム世界研究」編集委員会
発行 共同利用・共同研究拠点 イスラーム地域研究拠点
京都大学大学院アジア・アフリカ地域研究研究科附属イスラーム地域研究センター
〒606-8501 京都市左京区吉田下阿達町 46

ISSN 1881-8323

©京都大学大学院アジア・アフリカ地域研究研究科附属イスラーム地域研究センター 2012
本誌は文部科学省「特色ある共同研究拠点の整備の推進事業」の一環として、NIHU プログラム「イスラーム地域研究」の成果を公表するものである。

English Part

English Summary

Special Feature "Media in the Middle East: Latest Issues"

The Editor's Introduction to the Special Feature	(Tourya GUAAYBESS and CHIBA Yushi)	1
Media Strategies of Radical Jihadist Organizations	(HOSAKA Shuji)	3
Geographical Considerations or the Relevance of the National Scale	(Tourya GUAAYBESS)	26
Media, Islam and Gender in Turkey	(ABE Ruri)	38
A Comparative Study on the Pan-Arab Media Strategies	(CHIBA Yushi)	47

Article

A Turbulent Decade between the Jordanian Government and the Muslim Brotherhood	(KIKKAWA Takuro)	61
--	------------------	----

Japanese Part

Interviews with the Precursors of Knowledge (5)

Special Lecture "India and China: Characteristics of Each Civilization"	(OJI Toshiaki)	78
---	----------------	----

Articles

The Changing Nature of the Parliamentary System in Kuwait	(KANEKO Jutaro)	121
Islamic Travel Agency and Tourism Industry in Syrian Shi'ite Religious Visit	(YASUDA Shin)	147
Economic Development and Trade in Jordan	(IMAI Shizuka)	161

Research Notes

Necessity of Constructing the Study of Islam for a New Era of Globalization	(KOSUGI Yasushi)	175
Urdu Qur'anic Interpretation by Maulānā Maudūdī	(SUNAGA Emiko)	192
Review of the Previous Studies on al-Sha'rānī and a Subject for Further Scholarly Examination	(ENDO Haruka)	209

Translations

Badī' al-Zamān al-Ḥamadhānī's <i>al-Maḳāmāt</i> (1)	(HORIUCHI Masaru)	216
Abū ar-Rayḥān al-Bīrūnī, <i>The Book of Instruction in the Elements of the Art of Astrology</i> (2)	(YAMAMOTO Keiji, YANO Michio)	299
<i>Shikwah</i> (Complaint)	(MATSUMURA Takamitsu)	357
Muḥammad b. Maḥmūd Tūsi's <i>'Ajāyib al-Maḥlūqāt wa Ḡarāyib al-Mawjūdāt</i> (5)	(MORIKAWA Tomoko et al.)	365

Book Reviews

.....		495
-------	--	-----

Field Report

.....		525
-------	--	-----

Practical Research Information

.....		532
-------	--	-----

Arabic Part

Articles

Ḥaraka al-Tarjama wa Taḥdīth al-Luḡha wa al-Thaqāfa al-'Arabiya fi Miṣr khilāla al-Qarn al-Tāsi' 'Ashar ...	(Abdel Moneim Elgemaiey)	١
'Alāqa al-Ishq bi-al-Tahdhīb 'inda Muḥammad Iqbāl	(Zahid Munir Amir)	١٠
Dirāsa Muqārana ḥawla al-Adabāyn al-Yābānī wa al-'Arabī al-Ḥadīth	(Wael Mohamed Orabi)	٢٠
Juhūd Ruwwād al-Nahḍa wa al-Majāmi' al-Luḡhawīya	(TAKEDA Toshiyuki)	٣٣
al-Kawākib bayna Iqāma al-Khilāfa al-'Arabiya wa Iqāma al-Dawla al-Madanīya	(HIRANO Junichi)	٤٤